

ASIAN NAMES AND RECORDS

Worksheets

1. Asian names: initial exercise

2. Final exercise: Hindu names

Sikh names

Male Muslim names

Female Muslim names

Asian names

3. Course evaluation form

Form for Asian patient evaluation

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981

These worksheets are copyright free
and can be reproduced providing they
are used for educational purposes and
not for resale.

RLQ
Hen

KING'S FUND LIBRARY
11-13 Cavendish Square
London W1M 0AN

Class mark RLQ	Extensions Hen
Date of Receipt 1981	Price Donation

ASIAN NAMES: INITIAL EXERCISE

Please tick the religion and sex of each person. Have a go even if you are not sure. Your answers will not be checked, but we shall go through the list again at the end of the training course so that you can see what you have learnt.

	HINDU	SIKH	MUSLIM	M/F
1. Mohammed Khalid Qureshi				
2. Avtar Kaur Sandhu				
3. Jayantilal Patel				
4. Manibehn Vasani				
5. Abdul Ghafar				
6. Balwinder Kaur Gill				
7. Ravinder Singh				
8. Dirijlal Patel				
9. Mohammed A. Bhatti				
10. Salamat Begum				

ASIAN NAMES AND RECORDS TRAINING PACK

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981. These worksheets are copyright free and can be reproduced providing they are used for educational purposes and not for resale.

FINAL EXERCISE: SIKH NAMES

THESE NAMES ARE TAKEN FROM EXISTING RECORDS. SOME OF THEM ARE INCOMPLETE OR WRONG. HOW WOULD YOU ENTER THEM? WHAT ELSE WOULD YOU NEED TO ASK?

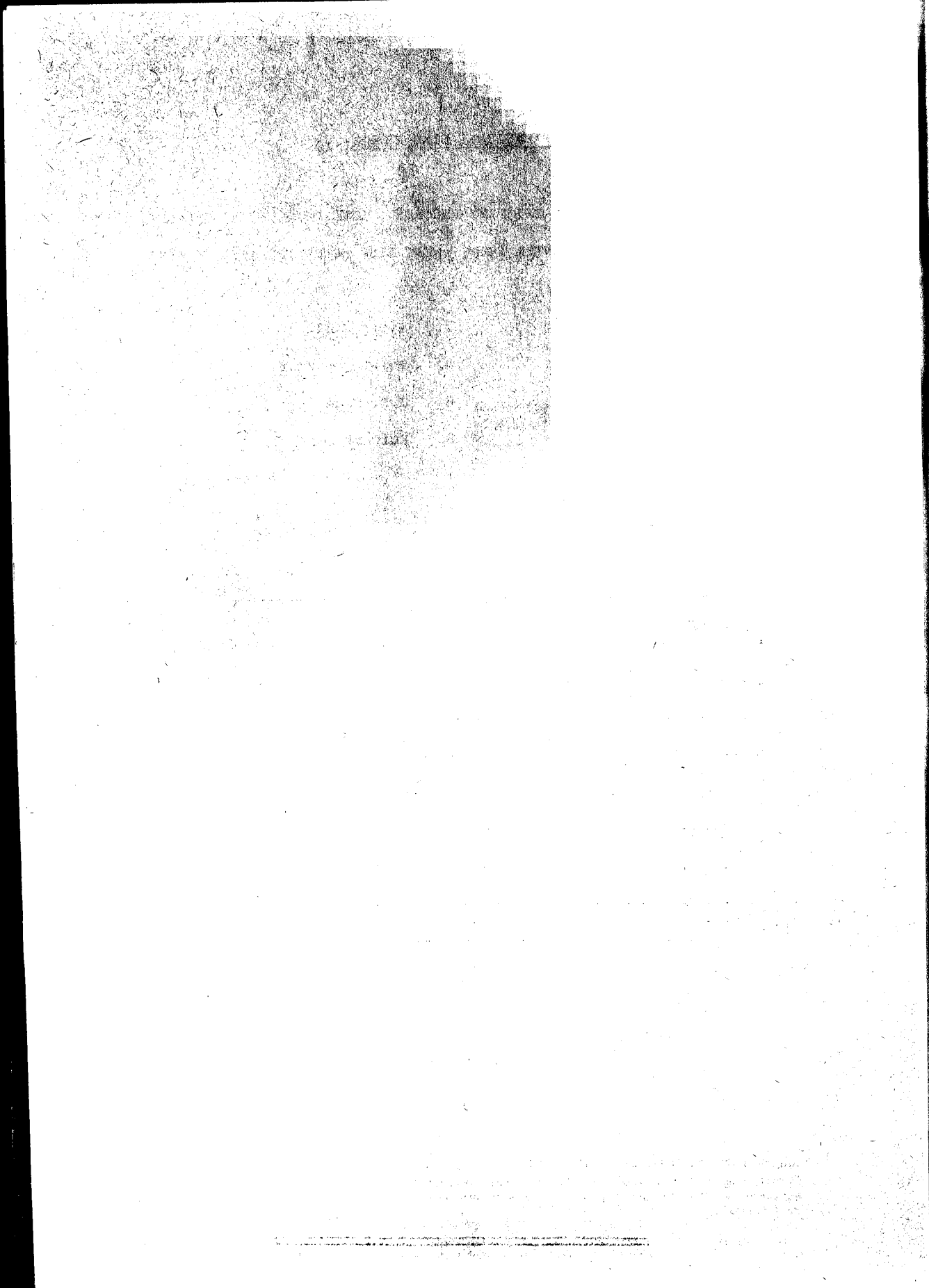
- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Harbans Kaur <u>Sandhu</u> | 2. Avtar <u>Gill</u> |
| 3. Baljit Singh <u>Brar</u> | 4. Balwinder <u>Kaur</u> |
| 5. Rajinder <u>Singh</u> | 6. J.S. <u>Sidhu</u> |
| 7. Ravinder Kaur <u>Singh</u> | 8. Kulwant Singh <u>Kaur</u> |

EXERCISE

	SURNAME	OTHER NAMES	M/F
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			

ASIAN NAMES AND RECORDS TRAINING PACK

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981. These worksheets are copyright free and can be reproduced providing they are used for educational purposes and not for resale.



FINAL EXERCISE: HINDU NAMES

THESE ARE NAMES TAKEN FROM EXISTING RECORDS. SOME OF THEM ARE INCOMPLETE OR WRONG. HOW WOULD YOU ENTER THEM? WHAT ELSE WOULD YOU NEED TO ASK?

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Ushabehn <u>Shah</u> | 2. Pritam Lal <u>Halai</u> |
| 3. Lalita <u>Devi</u> | 4. Karam <u>Chand</u> |
| 5. Mohandas <u>Patel</u> | 6. Rajesh <u>Chopra</u> |
| 7. P.K. <u>Patel</u> | 8. Nareshkumar Kharamchand <u>Koteja</u> |
| 9. Jayantilal <u>Maganbhai</u> | 10. Neesha Gowri Rameshkumar <u>Shah</u> |

EXERCISE

	SURNAME	OTHER NAMES	M/F
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

ASIAN NAMES AND RECORDS TRAINING PACK

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981. These worksheets are copyright free and can be reproduced providing they are used for educational purposes and not for resale.

FINAL EXERCISE: FEMALE MUSLIM NAMES

THESE NAMES ARE TAKEN FROM EXISTING RECORDS. SOME OF THEM ARE INCOMPLETE OR WRONG. HOW WOULD YOU ENTER THEM? WHAT ELSE WOULD YOU NEED TO ASK?

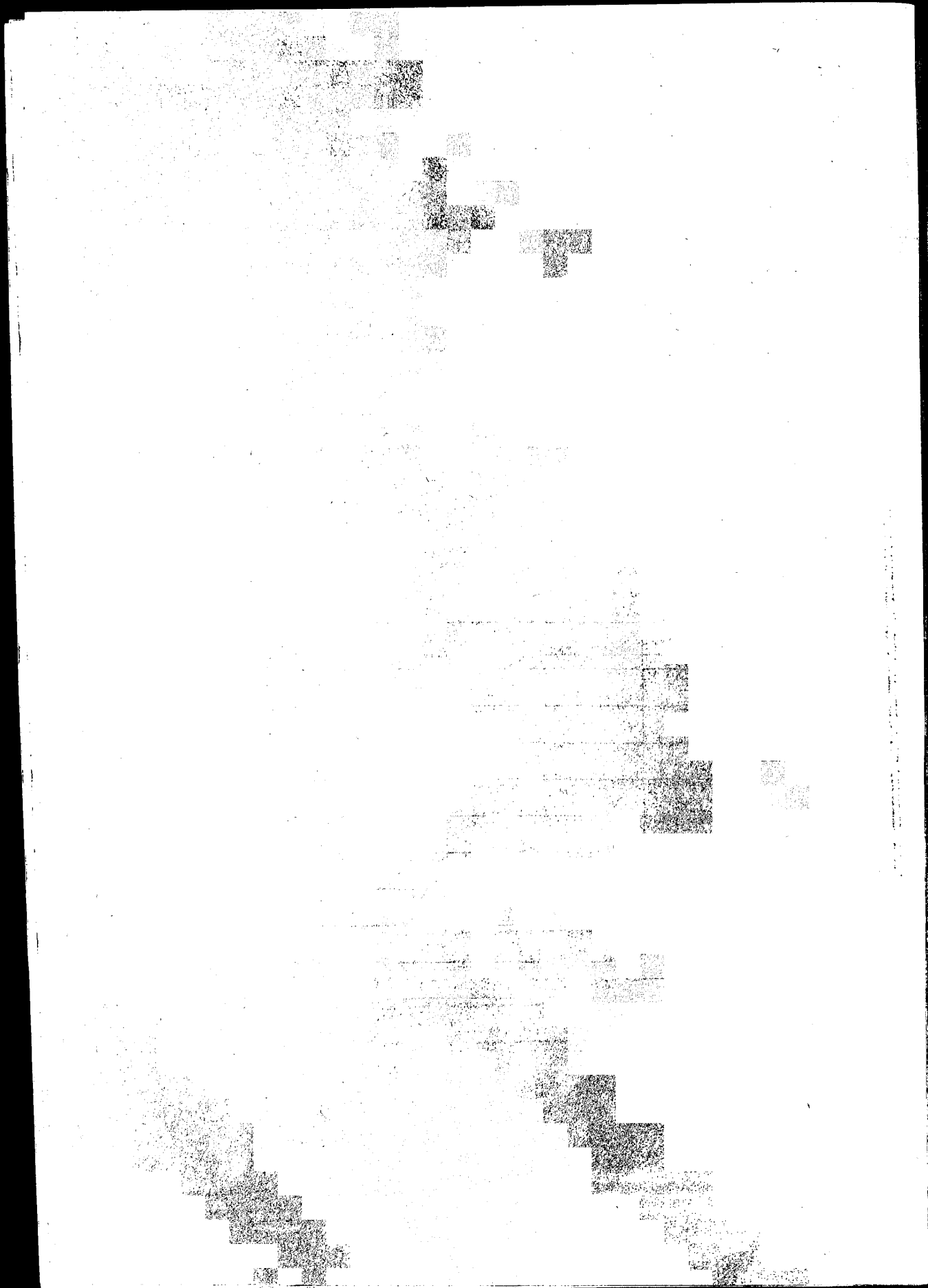
- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Nasreen <u>Akhtar</u> | 2. Mehrun <u>Nessa</u> |
| 3. Razia <u>Khatoon</u> | 4. Zarika Begum <u>Khan</u> |
| 5. Shamim <u>Yusuf</u> | 6. Khaleja <u>Qureshi</u> |
| 7. Fatma <u>Mohammed</u> | 8. Rashida Begum <u>Bibi</u> |
| 9. Shahida <u>Shah</u> | |

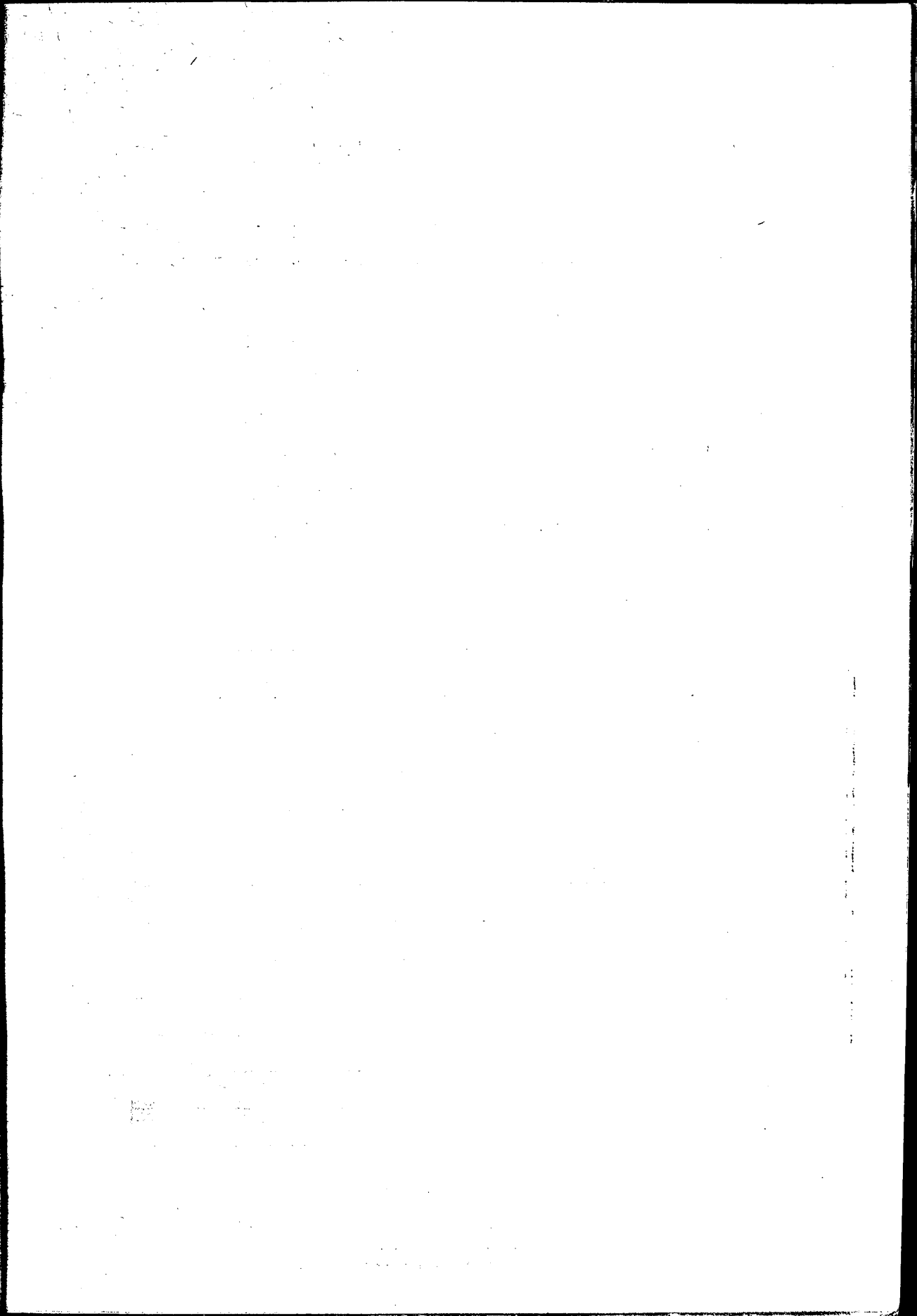
EXERCISE

	SURNAME	OTHER NAMES	M/F
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			

ASIAN NAMES AND RECORDS TRAINING PACK

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981. These worksheets are copyright free and can be reproduced providing they are used for educational purposes and not for resale.





FINAL EXERCISE: MALE MUSLIM NAMES

THESE NAMES ARE TAKEN FROM EXISTING RECORDS. SOME OF THEM ARE INCOMPLETE OR WRONG. HOW WOULD YOU ENTER THEM? WHAT ELSE WOULD YOU NEED TO ASK?

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Mohammed Naseem <u>Choudhurey</u> | 2. Mohammed A. <u>Rizvi</u> |
| 3. Tariq <u>Jaffri</u> | 4. <u>Khaliq</u> |
| 5. Mohammed <u>Shabir</u> | 6. Mohammed <u>Miah</u> |
| 7. Allah <u>Dittah</u> | 8. Wahid <u>Akhtar</u> |
| 9. Mohammed Yunus <u>Nawaz</u> | 10. Kaleem <u>Ullah</u> |
| 11. Mohammed Abdul Rahman <u>Salimi</u> | 12. Abdul <u>Aziz</u> |

EXERCISE

	SURNAME	OTHER NAMES	M/F
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			

ASIAN NAMES AND RECORDS TRAINING PACK

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981. These worksheets are copyright free and can be reproduced providing they are used for educational purposes and not for resale.

Date

ASIAN NAMES & RECORDS: COURSE EVALUATION FORM

Please answer the questions below and tick the boxes as appropriate.
Do not write your name on this form.

1. What did you expect from this course?

.....
.....
.....

2. Were your expectations met?

Yes	No	Don't know
-----	----	------------

3. Were the contents of the course relevant to your needs?

Yes	No	Don't know
-----	----	------------

If no, why not?

.....
.....

4. Was there anything that you think could have been left out?

Yes	No	Don't know
-----	----	------------

If yes, what?

.....
.....

5. Was there anything that you think should have been added or expanded?

Yes	No	Don't know
-----	----	------------

If yes, what?

.....
.....

6. Will you use the information in your work?

Yes	No	Don't know
-----	----	------------

If yes, how?

.....
.....

If no, or don't know, why not?

.....
.....

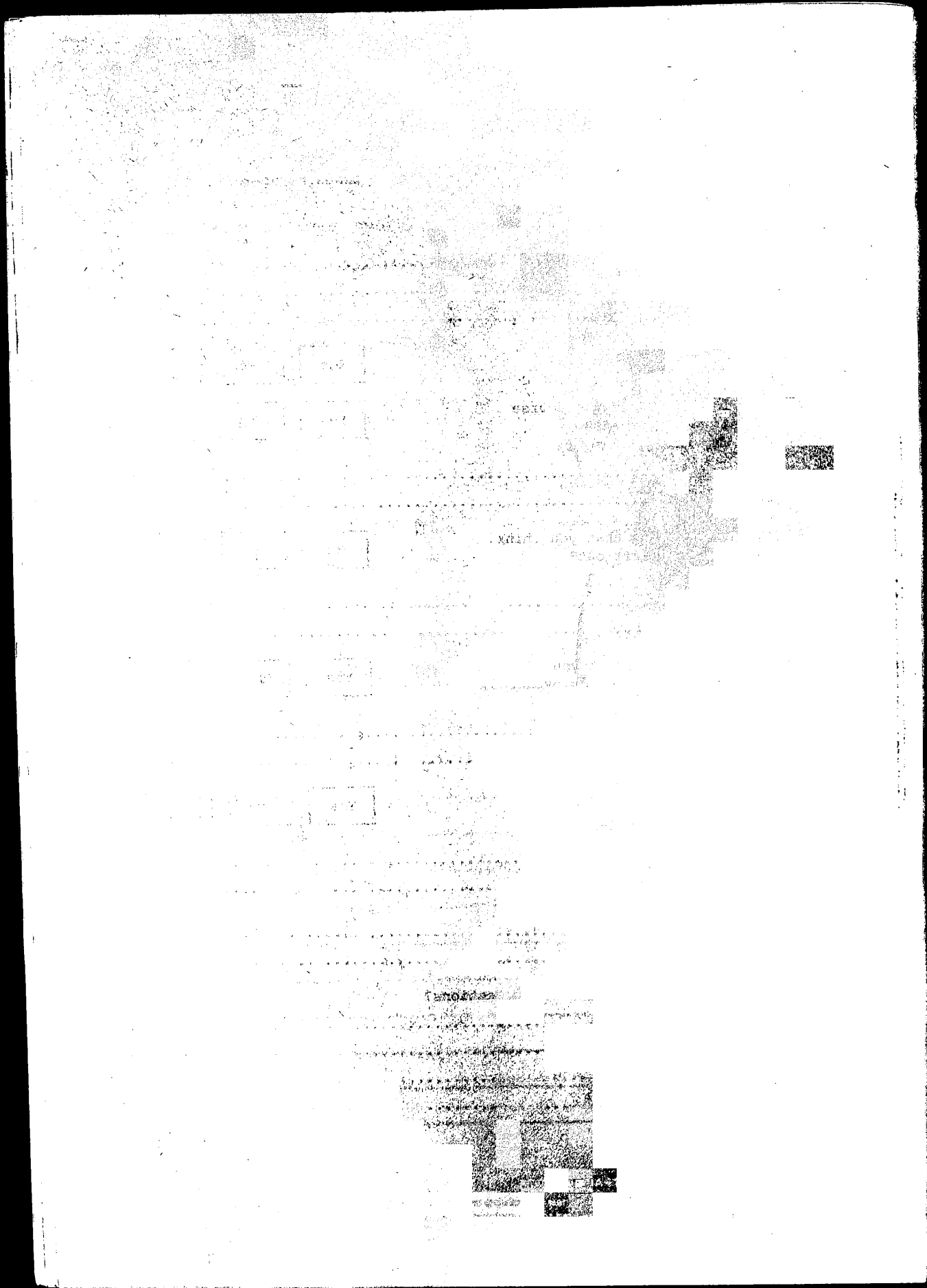
7. Any other general comments or suggestions?

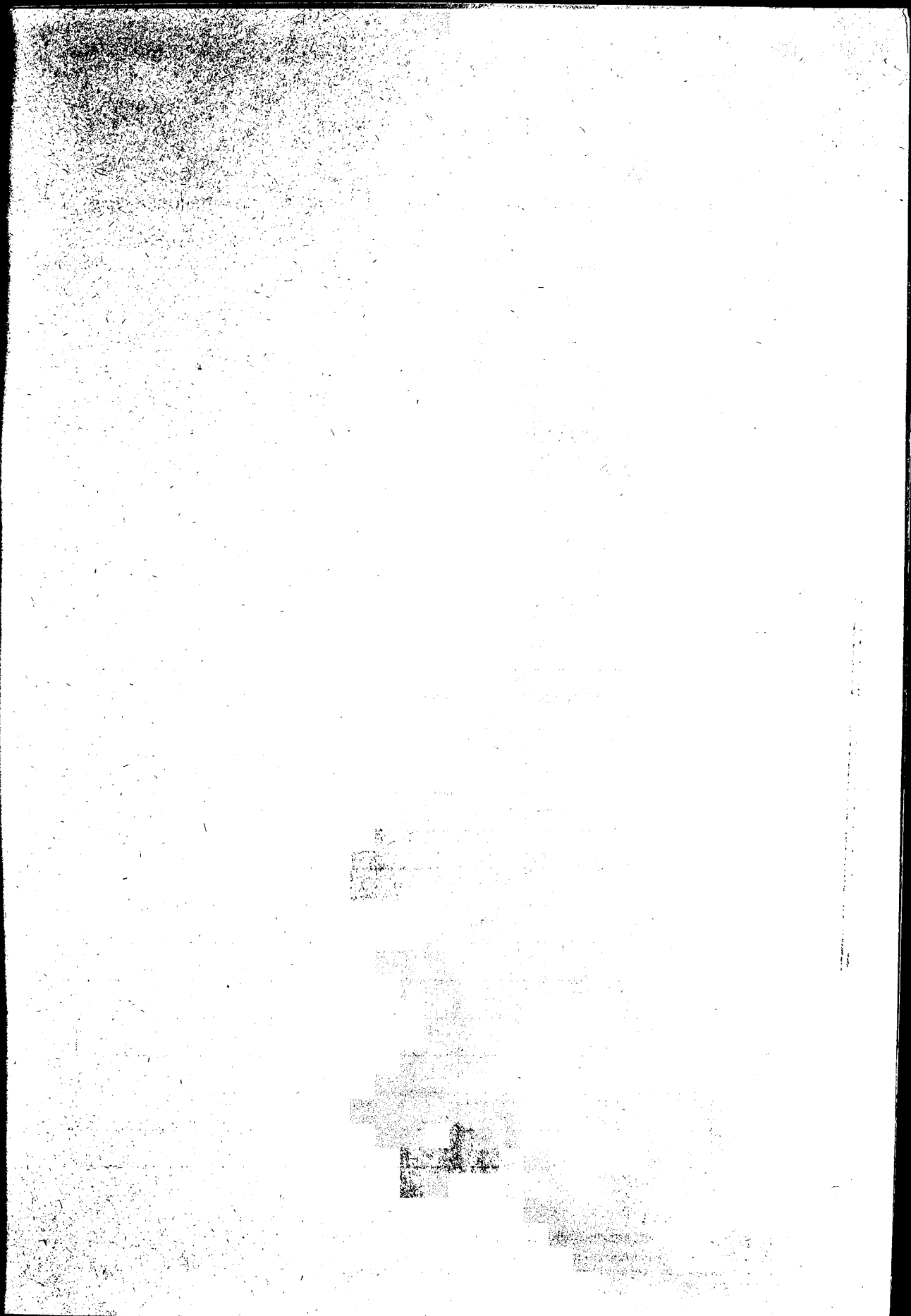
.....
.....
.....
.....

Thank you

ASIAN NAMES AND RECORDS TRAINING PACK

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981. These worksheets are copyright free and can be reproduced providing they are used for educational purposes and not for resale.





FINAL EXERCISE: ASIAN NAMES

THESE NAMES ARE TAKEN FROM EXISTING RECORDS. CAN YOU TELL EACH PERSON'S RELIGION? SOME OF THE NAMES ARE INCOMPLETE OR WRONG. HOW WOULD YOU ENTER THEM? WHAT ELSE WOULD YOU NEED TO ASK?

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Mohammed <u>Qamar</u> | 2. Arun Kumar <u>Bhutt</u> |
| 3. Nirmala <u>Kumari</u> | 4. Jaswinder <u>Kaur</u> |
| 5. Kantilal <u>Karamchand</u> | 6. Salamat <u>Begum</u> |
| 7. Amarjit Singh <u>Dhaliwal</u> | 8. Tripitibehn <u>Rajkumar</u> |
| 9. Surinder Kaur <u>Singh</u> | 10. Allah Bakhsh <u>Iqbal</u> |
| 11. Dhirijlal <u>Vasani</u> | 12. Shameem Khatoon <u>Bokhari</u> |

EXERCISE

	RELICION	SURNAME	OTHER NAMES	M/F
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				

ASIAN NAMES AND RECORDS TRAINING PACK

© DHSS/King's Fund/Alix Henley 1981. These worksheets are copyright free and can be reproduced providing they are used for educational purposes and not for resale.

ASIANS IN BRITAIN

HINDU NAMES - a few names which are common in Britain

This is a guide to pronunciation.
Spellings may vary greatly from those given here.

<u>Male Personal Names</u>		<u>Female Personal Names</u>		<u>Family Names</u>		
Ajay	Jayesh	Ajeeta	Lakshmi	Advaani	Hiraani	Naidoo
Amool	Kaant	Ameeta	Laleeta	Agarwaal	Koteja	Natvaani
Aanand	Keeran	Aneeta	Lata	Ameen	Kulkaani	Naayar
Aneel	Naresh	Anjoola	Leela	Badheka	Kothaari	Paarekh
Arvind	Preetam	Aasha	Manjoola	Bhutt	Laad	Patni
Ashok	Raaj	Bimla	Neermala	Chopra	Lakhaani	Patel
Bimal	Raajesh	Daksha	Neesha	Dasaani	Lalwaani	Raabadi
Binay	Raajeev	Eela	Ranjana	Desai	Malhotra	Rao
Dev	Sateesh	Geeta	Roopa	Dhokia	Mehra	Shaah
Devendra	Soobaash	Hansa	Saroj	Fataania	Mistry	Sharma
Ganesh	Surendra	Indeera	Saveeta	Ghosh	Meetal	Vasaani
Gopaal	Vasant	Jeyshree	Seetha	Gopaal	Modi	Vekaaria
Govind	Vijey	Kamla	Sumeetra			
Haree	Virendra	Kaanta	Tripiti			
Jagdeesh	Varoon	Keeran	Urmeela			
Jayendra	Vipool	Keerti	Vaneeta			

Male Middle Names

Bhaai	Kumaar
Chand	Laal
Daas	Naath
Dev	Paal
Kaant	

Female Middle Names

Behn	Kumaari
Devi	Lakshmi
Govri	Raani

THE HINDU NAMING SYSTEM

RECORDING A HINDU PATIENT

THE PATTERN:

LALITA DEVI SHARMA
VIJAY LAL PATEL

First Name (personal)	Middle Name	Surname (family)
Lalita	devi	Sharma (F)
Raj	kumar	Vasani (M)
Vijay	lal	Patel (M)

FIRST NAME: Used by family and friends

MIDDLE NAME: M: BHAI, CHAND, DAS, DEV, KANT, KUMAR, LAL, NATHPAL
F: BEHN, DEVI, GOWRI, KUMARI, LAKSHMI, RANI

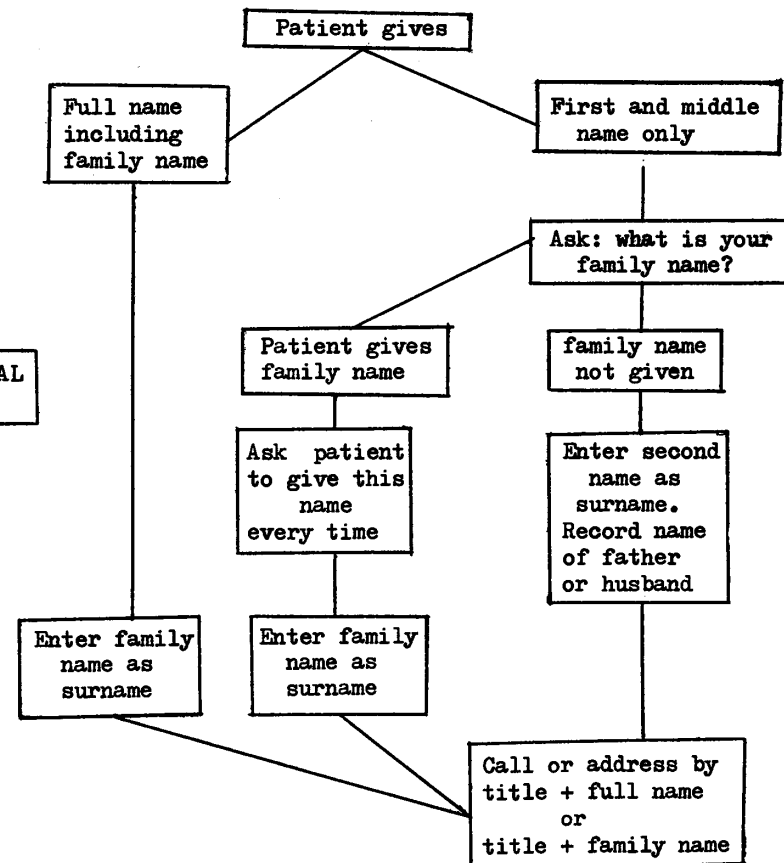
Does not stand alone

First and middle names normally written as one but may be separate in British records eg Lalita Devi

SURNAME: Subcaste name indicating family's traditional occupation and status

British-born Hindus may have only first name and surname

Gujarati Hindus may have father's/husband's name after own.



RLQ Hen 54001000340748

FEMALE MUSLIM NAMES (ASIAN) - a few names which are common in Britain

This is a guide to pronunciation.

Spellings may vary greatly from those given here.

ASIANS IN BRITAIN

Personal Names

<u>A</u> abida	<u>M</u> ahmooda	<u>S</u> alaamat
<u>A</u> meena	<u>M</u> umtaaz	<u>S</u> aleema
<u>A</u> mtussalaam	<u>N</u> aheed	<u>S</u> alma
<u>A</u> smat	<u>N</u> aheeda	<u>S</u> haahida
<u>A</u> yesha	<u>N</u> asseem	<u>S</u> hameema
<u>A</u> zra	<u>N</u> assreen	<u>S</u> hateela
<u>A</u> zeeza	<u>P</u> arveen	<u>S</u> oofia
<u>F</u> areeda	<u>R</u> aabia	<u>Y</u> asmeen
<u>F</u> aatima	<u>R</u> oshanaara	<u>Z</u> aahida
<u>H</u> aleema	<u>R</u> oushan	<u>Z</u> aheena
<u>H</u> ameeda	<u>S</u> aaira	<u>Z</u> ainab
<u>I</u> smat	<u>S</u> abeeha	<u>Z</u> akia
<u>J</u> ahaa'aara	<u>S</u> aabira	<u>Z</u> areena
<u>J</u> ameela	<u>S</u> aeeda	<u>Z</u> eena
<u>K</u> adeeja	<u>S</u> afeena	<u>Z</u> eenat
<u>K</u> ulsoom	<u>S</u> akeena	<u>Z</u> ohra
		<u>Z</u> oobeda

Female Title

Baano
Begum
Bi
Bibi
Khaanam
Khaatoon
Sultaana

Second
Personal Names

Akhtar
Jaan
Kausar
Nissa

THE FEMALE MUSLIM NAMING SYSTEM (ASIAN)

Usually two parts

EXAMPLES: AMINA BEGUM	NASREEN AKHTAR
SALAMAT BIBI	MEHRUN NESSA
SHAHIDA KHATOON	RAZIA KHATOON IQBAL

FIRST NAME is personal

SECOND NAME is female title or second personal name

Normally no shared family name

Some women in Britain may use one eg Razia Khatoon Iqbal
Amina Begum Iqbal

Female titles:

BANO BEGUM BI BIBI KHANUM KHATOON SULTANA

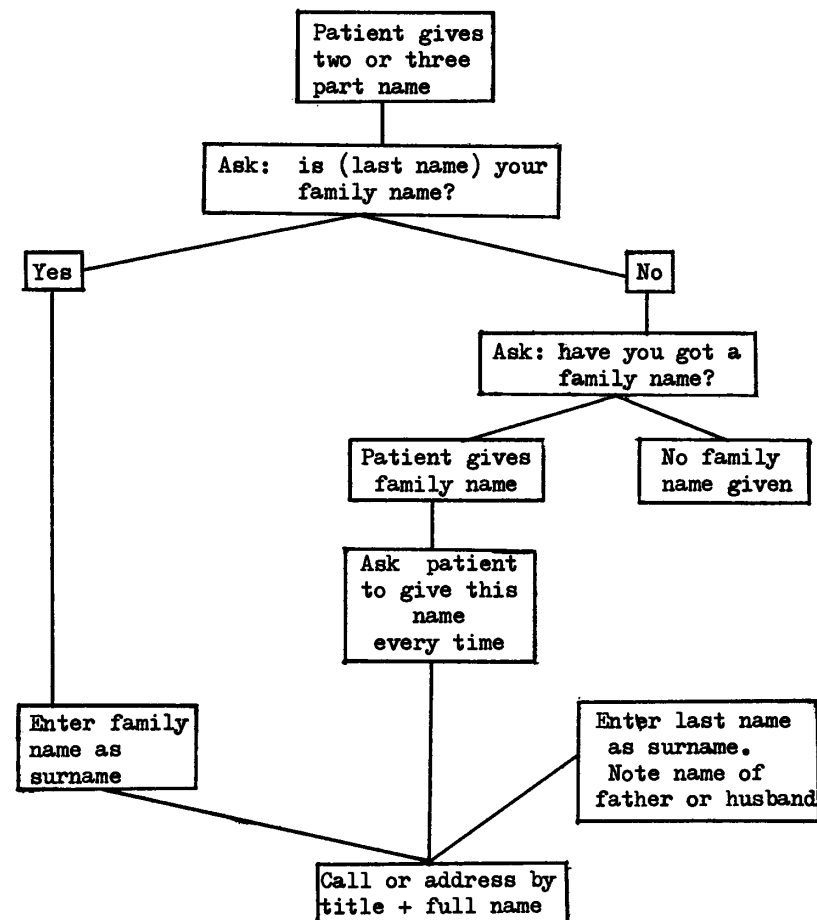
Common second names: Akhtar Jan Un-Nessa Kausar

Use last part of name as surname for filing

Note name of Father/Husband for extra identification

Call or address by own full name

RECORDING A FEMALE MUSLIM PATIENT



RLD Hen 54001000 340748

MALE MUSLIM NAMES (ASIAN) - a few names which are common in Britain

This is a guide to pronunciation.

Spellings may vary greatly from those given here.

ASIANS IN BRITAIN

Religious Names

Allah
-Ullah
Mohammed
Ahmed
Ali
Hussein

Personal Names

<u>Aftaab</u>	<u>Faazil</u>	<u>Khaleel</u>	<u>Rasheed</u>
<u>Afzal</u>	<u>Ghaffaar</u>	<u>Khaleeq</u>	<u>Rassool</u>
<u>Afzaal</u>	<u>Gheelaam</u>	<u>Khursheed</u>	<u>Saadiq</u>
<u>Ahmed</u>	<u>Hafeez</u>	<u>Lateef</u>	<u>Safdar</u>
<u>Akram</u>	<u>Haneef</u>	<u>Liaaqaat</u>	<u>Saleem</u>
<u>Ali</u>	<u>Haq</u>	<u>Mahmood</u>	<u>Shareef</u>
<u>Amjad</u>	<u>Haroon</u>	<u>Maqsood</u>	<u>Sulemaan</u>
<u>Anwar</u>	<u>Hussein</u>	<u>Maleek</u>	<u>Sultaan</u>
<u>Aarif</u>	<u>Ibraheem</u>	<u>Maalik</u>	<u>Taariq</u>
<u>Ashraf</u>	<u>Iqbaal</u>	<u>Mansoor</u>	<u>Umar</u>
<u>Aasif</u>	<u>Isma'eel</u>	<u>Mukhtaar</u>	<u>Usmaan</u>
<u>Azeez</u>	<u>Jaafar</u>	<u>Nasseem</u>	<u>Wadood</u>
<u>Basheer</u>	<u>Jalaal</u>	<u>Nawaaz</u>	<u>Waa'jid</u>
<u>Daa'ood</u>	<u>Jaleel</u>	<u>Nazeer</u>	<u>Yaaqoob</u>
<u>Dilbar</u>	<u>Jamaal</u>	<u>Noor</u>	<u>Yoonus</u>
<u>Farrookh</u>	<u>Kaasim</u>	<u>Parvez</u>	<u>Yoosuf</u>
<u>Fazal</u>	<u>Khaalid</u>	<u>Rafeek</u>	<u>Zaheer</u>

Family Names

Abbaasi
Alavi
Bokhaari
Cheema
Choudri
Faarooqi
Jeelaani
Khaan
Naqvi
Qureshi
Rizvi
Siddeeqi
Saleemi
Sayed
Shaah
Sheikh
Usmaani

THE MALE MUSLIM NAMING SYSTEM (ASIAN)

Full name is usually two or three parts

Order does not indicate usage

First name may not be personal name

(Personal name can be first or second)

Last name not usually a shared family name

Mohammed Safdar	Habib Ullah
Mohammed Ibrahim	Mohammed Yunus Choudrey
Suleiman Mia	Bahadur Khan
Mohammed Khalid Qureshi	Allah Dillah

Religious name used with personal name = calling name

Mohammed, Allah & Ullah always religious names

Ahmed, Ali & Hussein often

Many other possible religious names

Following calling name there may be another name (usually only adopted in U.K.)

Usage:

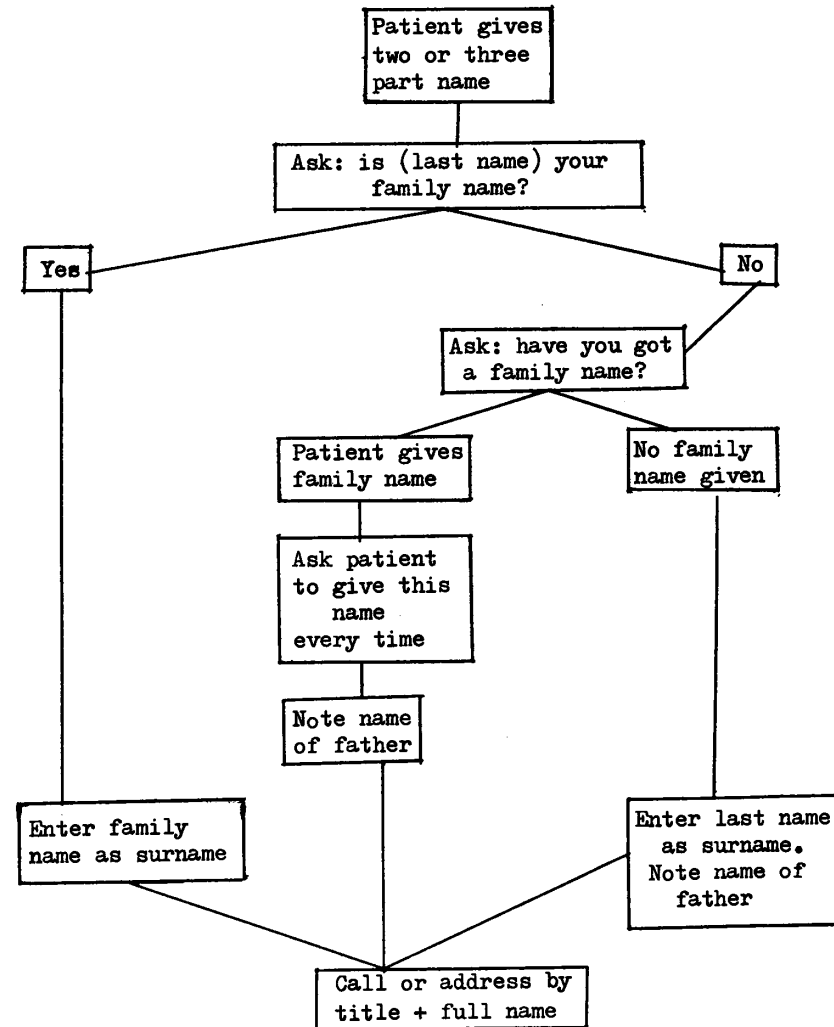
Formal & Official: Full name

General informal: Calling name (usually personal + religious)

Close friends & family: Personal name

Always use title + full name for formal and official usage

RECORDING A MALE MUSLIM PATIENT



RLQ Hen 54001000340748

SIKH NAMES - a few names which are common in Britain

This is a guide to pronunciation.
Spellings may vary greatly from those given here.

Personal Names

Most can be male or female

Ajeet	Harbhajan	Mohan
Amarjeet	Harbaans	Mohani
Amrit	Harbinder	Mohinder
Amreek	Hardeep	Paramjeet
Avtaar	Harinder	Piara
Balbeer	Inderjeet	Preetam
Baljeet	Jasbeer	Raminder
Balwant	Jaswant	Ranjeet
Balwinder	Jaswinder	Ravinder
Charanjeet	Joginder	Resham
Daljeet	Jarnail	Satwant
Darminder	Kamaljeet	Satwinder
Davinder	Karnail	Sohan
Goorcharan	Kuldeep	Sukhwinder
Gurdiaal	Kulwant	Soorjeet
Goornaam	Kushwant	Surinder
Gurpreet	Malkeet	Swaran
	Manjeet	

Religious Names

Male: Singh

Female: Kaur

ASIANS IN BRITAIN

Family Names

Bains	Gill	Raayat
Baassi	Grewal	Sahota
Bhogal	Jahal	Sambhi
Braar	Jutla	Samraa
Chaahal	Kalsi	Sandhoo
Chana	Khunkhun	Sanghera
Deol	Kohli	Sheergil
Dhaaliwaal	Maangat	Sidhoo
Dhaariwaal	Maanko	Sohal
Dhesi	Mann	Soondh
Dhillon	Mathaaru	Soondhi
Garcha	Panessar	Thaandi
	Phul	Veerdi

THE SIKH NAMING SYSTEM

RECORDING A SIKH PATIENT

BALJIT KAUR GILL
RAVINDER SINGH SAHOTA

First Name
(personal)

Middle Name
(religious)

Surname
(family)

Baljit
Ravinder

Kaur
Singh

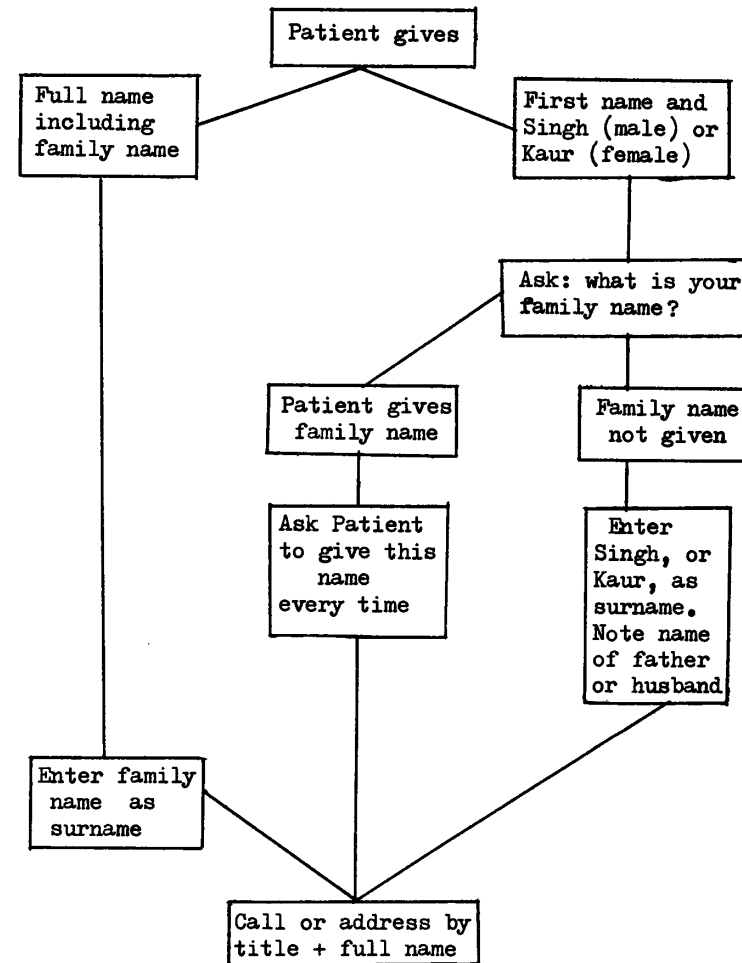
Gill (F)
Sahota (M)

First Name: Used by family and friends
Names can be both male and female
Names often end in -jit -inder -want

Middle Name: MALE: SINGH FEMALE: KAUR
Used with first name eg Baljit Kaur
Often regarded as most important part of name

Religious titles, do not identify anybody
Surname: Subcaste name, traditionally not used for religious reasons
May be readopted after some time in Britain
British-born Sikhs may have only first and surname

Note: Always use full name with devout Sikhs
eg: Mrs. Baljit Kaur Gill



King's Fund



54001000814098



8572 020000 04857

